

Troisième partie. Dritter Teil.

17. Cantique:

De mon cœur jaillit un cantique. „Horch, mein Herz erklingt im Gesange!“

Gesang:

Allegro. $\text{♩} = 120$.
Choro
una voce.(1) *f*

1. De mon cœur jail - lit un can - ti - que.
 2. Toi le plus beau des fils de l'hom - me,
 3. Tes fils au - ront la part du pè - re.
 1. Horch, mein Herz er - klingt im Ge - san - ge,
 2. Hehr - ster Held aus A - dams Stam - me,
 3. Dei - nen Söh - nen wird er - ste - hen

PIANO.

sempre f marcato

1. Je dis, mon œuvre est pour le Roi. Ma lan - gue chan - te pro - phé - ti - que
 2. toi dont la lèvre et dont le chant por - tent la grâ - ce qu'on re - nom - me
 3. on chan - te - ra toujours ton nom. Ils se - ront tous rois de la ter - re
 1. und mei - ne Tat ge - hört dem Herrn. Es jauchzt mein Herz im Ü - ber - schwan - ge,
 2. du, des - sen Mund im Lied er - tönt, du treu - er Hü - ter hei - li - ger Flam - me,
 3. des Va -ters un - ver-gäng - lich Reich. Dein stol - zer Na - me nimmer wird verge - hen.

(2)

1.2.

1. Comme un ro - sseau en - tre les doigts de l'é - cri - vain pu - blic.
 2. Dieu te bé - nit jour - nel - le - ment af - fer - mis - sant ton trô - ne.
 3. et tous les peu - ples qui vien - hell, gleich ei - nem Stern.
 1. es blü - het auf, es leuch - tet Herr - lich - keit ge - krönt.
 2. dich hat der Herr in sei - ner
 3. und al - le Völ - ker, al - le

(3)

3.

dront t'ap - pel - le - ront le den Mai - - - - tre.
 Gei - ster nen - nen dich Mei - - - - ster.

19. Psaume de pénitence.

Bußpsalm.

Grave. ♩ = 104.

Soprani. Contralti. Tenori. Bassi.

PIANO.

Mi-sé-ri-corde, o Dieu, pi-tié
Mitleid, mein Gott, Barmher-zig-keit!
se-lon ta gran-de com-pas-si-on.
Der dem Gefall-nen Gna-de verleiht,

f diminuendo

Mi-sé-ri-corde, o Dieu, pi-tié
Mitleid, mein Gott, Barmher-zig-keit!

Veuille ef-fa-cer ma transgres-si-on. La-ve moi jusqu'an fond de mon i-ni-qui-té.
wa-sche mich rein von Sün-de und Schuld! Hilf, o Herr, un-ser Herrscher, in himmlischer Huld!

0
0

se-lon ta gran-de compassi-on. Venille ef-fa-cer ma transgres-si-on, pu-ri-fie-moi de mon pé-ché.
Durch dei-ne ü-ber-gro-ße Huld, til-ge, o Gott, mir mei-ne Schuld! Ret-te mich, Herr, aus Sünd' und Leid!

Dieu, pu-ri-fie-moi de mon pé-ché, pu-ri-fie-moi de mon pé-ché.
Gott, wasche mich rein von mei-ner Schuld, wasche mich rein von meiner Schuld!

Mi-sé-ricorde, o Dieu, Mi-sé-ricorde, o Dieu, pi-tié.
Mitleid mit mir, o Gott! Mitleid, o Gott, Barmher-zig-keit!

Mi-sé-ricorde, o Dieu, pi-tié, Mi-sé-ricorde, o Dieu, Mi-sé-ri-corde, o Dieu, pi-tié.
Mitleid, o Gott, Barmher-zig-keit! Mitleid mit mir, o Gott, Mitleid, o Gott, Barmherzig-keit!

cresc. *f*

20. Psaume: Je fus conçu dans le péché.

Psalm: „Ich bin gezeugt in Sünd’ und Not.“

Adagio molto. $\text{♩} = 54$.

Soprani. Contralti. Tenori. Bassi.

PIANO. *p*

1

pp

Je fus con - eu dans le pé - ché, C'est dans le mal que je suis né.
Ich bin ge - zeugt in Sünd' und Not. Ich bin ge - beugt zu ew' - gem Tod.

pp

Je fus con - eu dans le pé - ché, C'est dans le mal que je suis né.
Ich bin ge - zeugt in Sünd' und Not. Ich bin ge - beugt zu ew' - gem Tod.

p espressivo

Et tu vou - drais une â - me pu - re, une â - me forte et sans souil -
Du woll-test doch die schwa - che See - le im Glau - ben stark und oh - ne

Et tu vou - drais une â - me pu - re, une â - me
Du woll - test doch ein Her - ze rein, die See - le

2

2

cresc.

lu - re.
Feh - le.

J'ai pé - ché,
We - he mir!

J'ai pé - ché, j'ai
We - he mir, ich gran
cresc. sün

forte et sans souil - lu - re.
stark und oh - ne Feh - le.

J'ai pé - ché,
We - he mir!

J'ai pé - ché, j'ai
We - he mir, ich gran
sün

J'ai pé - ché,
We - he mir!

J'ai pé - ché, j'ai
We - he mir, ich gran
sün

cresc.

dimin. pp

- de-ment pé - ché.
- dig - te, o Gott!
dimin. pp

- de-ment pé - ché.
- dig - te, o Gott!
dimin. pp

- de-ment pé - ché.
- dig - te, o Gott!

Tu m'as ins - truit dans ta sa - ges - se
Du wie-sest mir die rech - ten Pfa - de.

Tu m'as ins - truit dans ta sa - ges - se
Du wie-sest mir die rech - ten Pfa - de.

Tu m'as ins - truit dans ta sa - ges - se
Du wie-sest mir die rech - ten Pfa - de.

dimin. pp

Et j'ai fail - li dans ma fai - bles - se.
Ich hat - te Teil an dei - ner Gna - de.

Et j'ai fail - li dans ma fai - bles - se.
Ich hat - te Teil an dei - ner Gna - de.

cresc.

3

Mi - sé - ricorde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, o Herr, aus meiner Sünd!

Mi - sé - ricorde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, mein Gott, aus meiner Sünd!

Mi - sé - ricorde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, o Herr, aus meiner Sünd!

Mi - sé - ricorde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, mein Gott, aus meiner Sünd!

ff

f

dimin.

Dieu, pi - tié!
her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, o Herr, aus meiner Sünd!

Mi - sé - ricorde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

Mi - sé - ricorde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, o Herr, aus meiner Sünd!

Mi - sé - ricorde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, o Herr, aus meiner Sünd!

Mi - sé - ri - corde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, o Herr, aus meiner Sünd!

Mi - sé - ri - corde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

dimin.

Dieu, pi - tié!
her - zig - keit!

corde, o Dieu, pi - tié!
Gott, Barm - her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, o Herr, aus meiner Sünd!

Mi - sé - ri - corde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

La - ve - moi de mon i - ni - qui - té!
Ret - te mich, o Herr, aus meiner Sünd!

Mi - sé - ri - corde, o Dieu, pi - tié!
Mit - leid, o Gott, Barm - her - zig - keit!

p

corde, o Dieu, pi - tié!
Gott, Barm - her - zig - keit!

espressivo

cresc.

f

p

22. La Chanson d'Ephraïm.

Gesang von Ephraim.

Allegro. $d = 72$.

Soprano-Solo. *mf*

O fo-rêt d'Ephra - im, où tour - nent les cor -
O du Wald Ephra - im, vom Ra - ben - volk ver -

Femmes.
Frauen.

Contralti.

Tambourin $\frac{3}{4}$ etc.

Allegro. $d = 72$.

PIANO.

beaux,
flucht!

Ils ont cueilli ton
Sie pflückten dei - ne

A

fruit
Frucht,

qui pen - dait aux ra - meaux.
die dort am Zwei - ge hing.

A

Ton fruit rouge de sang que leurs mains ont frois-sé,
Die Frucht, rot noch von Blut, sie beut mir dei - ne Hand.

A

Ils m'en fe - ront pré - sent
Mir wink - te die - ses Gut

pour a - voir un bai - ser.
um ei - nes Kus - ses Pfand.

bocea chiusa (ad lib.)
(mit geschlossenem Mund)

A

bocca chiusa (mit geschlossenem Mund)

A

24. Psaume:

Je t'aimerai, Seigneur, d'un amour tendre.

Psalm:

„In treuer Liebe werd' ich mich ergeben.“

Parole de Worte von
CLÉMENT MAROT.

Andante ma non troppo. $\text{♩} = 66$. *p*

Soprani.

Contralti.

Tenori.

Bassi.

PIANO.

Je tai-me-rai, Sei-gneur, — d'un a-mour ten-dre,
In treu-er Lie-be werd' — ich mich er-ge-ben,

Toi dont le bras me sut si bien dé-fen-dre.
Dir, des-sen Arm so herrlich mich be-schirmet,
Dieu fut tou-jours mon fort,
Gott, du mein ew'-ges Heil,

a

mon pro-tec-teur, ma tour, ma roche et mon li-be-ra-teur.
 mein Herr, mein Held, mein Turm, mein Fels und mein Be-frei-er du!

①

Je trou-ve en lui tout ce que je sou-hai - te. C'est mon bou-cli-er, mon sa-lut, ma re-trai - te.
 In dir find' ich, was ich mir je ge-wünscht. Der Herr ist mein Schild, mein Hort und meine Hüt - te.

Dès qu'au be - soin je l'in-voque a-vec foi,
 Be - darf ich sein, ruf' ich ihn zum Ge - leit.
 des en-ne-mis _____ dé-li-vré je me vois.
 Vom bö-sen Feind _____ seh' ich mich be-freit.

2

mf

Tels qu'un tor - rent ils pen-saient me sur - pren-dre, Cent fois la mort ses fi - lets me vint
Dem Berg - bach gleich wollt' er mich ü - ber - fal - len. Zehn - mal der Tod mich mit Pfei - len be -

mf

Tels qu'un tor - rent ils pen-saient me sur - pren-dre, Cent fois la mort ses fi - lets me vint
Dem Berg - bach gleich wollt' er mich ü - ber - fal - len. Zehn - mal der Tod mich mit Pfei - len be -

mf

*ten-dre Et tous les jours quel-que pé - ril nou - veau Me con - dui - sait sur le bord du tom -
droh - te. Ob rings Ge - fahr, ich war in sei - ner Hand. Er führ - te mich bis an Gra - - bes*

*ten-dre Et tous les jours quel-que pé - ril nou - veau Me con - dui - sait sur le bord du tom -
droh - te. Ob rings Ge - fahr, ich war in sei - ner Hand. Er führ - te mich bis an Gra - - bes*

*beau.
Rand.*

*beau.
Rand.*

3 pp

Je t'ai - me - rai, Sei - gneur, d'un a-mour ten - dre, Toi dont le bras me sut si bien dé-
In treu - er Lie - be werd' ich mich er - ge - ben, dir, des - sen Arm so herr - lich mich be-

Je t'ai - me - rai, Sei - gneur, d'un a-mour ten - dre, Toi dont le bras me sut si bien dé-
In treu - er Lie - be werd' ich mich er - ge - ben, dir, des - sen Arm so herr - lich mich be-

pp

fen - dre. Dieu fut tou - jours mon fort, mon pro - tec - teur, ma
schirmet, Gott, du mein ew' - ges Heil, mein Herr und Held, mein

a

fen - dre. Dieu fut tou - jours mon fort, mon pro - tec - teur, ma
schirmet, Gott, du mein ew' - ges Heil, mein Herr und Held, mein

a

pp

tour, ma roche et mon li - bé - ra - teur.
Turm, mein Fels und mein Befrei - er du!

a

tour, ma roche et mon li - bé - ra - teur.
Turm, mein Fels und mein Befrei - er du!

a

pp

25. Psaume: Dans cet effroi.

Psalm: „In deinem Zorne.“

Agitato. ♩ = 88.

Coro una voce

PIANO.

Dans cet ef-froi, le grand Dieu que j'a-
In dei-nem Zorne, mein Gott, dem ich

do - re
die - ne,
Me vient don-ner le se-cours que j'im - plo - re
der mich ver - ließ mit er - bit - ter - ter Mie - ne,

Et de son trône é - cou-tant mes sou - pris
vor deinem Thron hör' mein Seuf - zen und Flehn!

Se lais - se vain-cre à mes ju - stes dé -
Las - se mich nicht ohn' Er - bar - men ver -

sirs.
gehn!

p marcato

3

p

Sou - dain, par-tout trem - blè - rent les cam - pa - gnes, On vit crou -
Plötz - lich rings - um er - zit - tern Wald und Fel - der. Der Don - ner

3

cresc. sempre

ler dröhnt. les plus hau - tes mon - ta - gnes De leur som - met jus - ques au fon - de -
Die Ge - bir - ge, sie ber - sten kra - chend vom Gip - fel hin - ab bis zum

cresc. sempre

3

Soprani e Contralti.

ment, Tant son cour - roux se mon - tra vé - hé - ment.
Grund, so schreck - lich zürnt des Ge - wal - ti - gen Mund.

Tenori e Bassi.

ff

sf

ff

27. La mort de David. Davids Tod.

Adagio. ♩ = 60.
Soprano Solo.

Les Anges. Die Engel.

L'Ange. Der Engel.

Soprani.

Contralti.

Tenori.

Bassi.

Adagio. ♩ = 60.

«Und David sprach:

PIANO.

L'Ange. Der Engel.

A *p*

Dieu te dit un jour vien-dra où u - ne fleur fleu - ri - ra de ta sou - che re - ver -
Gott ver-heift: es wird kommen der Tag, wo ei - ne Blu - me euch er - blüht und ihr Gna - den - kelch er -

di - e. Et son par-fum rem-pli-ra tous les peu - ples d'i - ei - bas du souf - fle de la
 glüht. O wie er - quickt lieblich und hold al - le Völ - ker die - ser Welt sein O - dem des

B

vi - - - e.
 Le - - - bens.

Soprani e Contralti. *pp* David: L'esprit de Dieu parle par moi... etc...

Dieu te dit un jour vien - dra où u - ne fleur
 Gott ver - heißt: es wird kom - men der Tag, wo ei - ne Blu - me

Tenor e Bassi.

Al-le-lui-a, Al-le - lui - a,
 Hal-le - lui - a, Hal-le - lui - a,

fleu - ri - ra de ta sou - che re - ver - di - e.
 euch er - blüht. Wie er - quickt sein Le - bens - o - dem

Al-le-lui-a, Al-le - lui - a, Al-le - lui - a, Al-le - lui - a,
 Hal-le - lui - a, Hal-le - lui - a, Hal-le - lui - a, Hal-le -

Et son par - fum rem pli - ra tous les peu - ples
 al - le Völ - ker die - ser Welt, al - le Völ - ker

lui - a lui - a Al-le-lui-a, Al-le - lui - a,
 lui - a, Hal-le - lui - a, Hal-le - lui - a,

C Les Anges. Die Engel.

Al - le - lui - a,
Al - le - lui - a,

le - lui - a, Al -
 le - lui - a, Hal -
 - - - - -
 le - lui - a, Al -
 le - lui - a, Hal -
 - - - - -
 le - lui - a, Al -
 le - lui - a, Hal -
 - - - - -

D

Soprani.

p

Al - - - - - le - lui - a,
Hal - - - - - le - lui - a,

Al - le - lui - a, Al - le - lui - a, Al -
 Hal - le - lui - a, Hal - le - lui - a, Hal -
 Contralti.

Tenori.

Bassi.

p molto sostenuto

Dieu Gott te ver -

Al - le - lui - a, Al - le - lui - a, Al -
 Hal - le - lui - a, Hal - le - lui - a, Hal -
 Al - Hal -

dit heißt: un ____ jour kom vien - men - dra
 Tag,

Al - le - lui - a, Al - le - lui - a, Al - le - lui -
 Hal - le - lui - a, Hal - le - lui - a, Hal - le - lui -
 ou wo ei - ne fleur Blu me fleu - euch ri - er -

E

poco a poco cresc.

Al - le - lui - a,
Hal - le - lui - a,
a -

ra
blüht,
de
und
ta
ihr
sou
Gna - - - che
den -

poco a poco cresc.

Al - - - - le - lui - a,
Hal - - - - le - lui - a,
Al - - - - le - lui - a,
Hal - - - - le - lui - a,
le - - - - lui - - - a,
re - kelch - ver - di - e.
Et O son wie er -

Al - le - lui - a,
Hal - le - lui - a,
Al - - - - le - lui - a,
Hal - - - - le - lui - a,
Al - - - - le - lui - a,
Hal - - - - le - lui - a,
A - A -
le - lui - a,
Al - - - - le - lui - a,
Al - - - - le - lui - a,
par - - fum - quik - - ket
rem - - lieb -
pli - - lich -
und -
ra hold

F Les Anges. Die Engel.

Les Anges. Die Engel.

sempre cresc.

Al - - - le - lui - a,
Hal - - - le - lui - a,

Al - le - lui - a.
Hal - le - lui - a,

Al - le - lui - a.
Hal - le - lui - a,

Al - le - lui - a.
Hal - le - lui - a,

Al - le - lui - a.
Hal - le - lui - a,

Al - le - lui - a.
Hal - le - lui - a,

Al - le - lui - a.
Hal - le - lui - a,

a,
a,

Al - - - le - lui - a,
Hal - - - le - lui - a,

tous al - - - les _____

peu Völ - - - ples ker

d'i - - - ei -
die - - - ser _____

f

sempre cresc.

Al - le - lui - a,
 Hal - le - lui - a,

Al - le - lui - a, — Al - le - lui - a, — Al - le - lui - a, —
 Hal - le - lui - a, — Hal - le - lui - a, — Hal - le - lui - a, —

Al - le - lui - a, — Al - le - lui - a, — Al - le - lui - a, —
 Hal - le - lui - a, — Hal - le - lui - a, — Hal - le - lui - a, —

Al - - - le - lui - a, — Al - - - le - lui - a,

bas Welt du sein souf O - - - fle de dem la des

G *ff*

Al - - - le - lui - a, — A.
Hal - - - le - lui - a, — A.

Al - le - lui - a, — Al - le - lui - a, — A.
Hal - le - lui - a, — Hal - le - lui - a, — A.

Al - - - le - - - lui - - - - a.
Hal - - - le - - - lui - - - - a.

vi - - - - e.
Le - - - - bens.

ff